



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

FRANÇAIS - FR

-Notice originale-


NOTICE D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DES MOUSQUETONS

Description :

Les mousquetons sont des accessoires de levage. Ils sont utilisés pour relier entre eux d'autres éléments constituant des systèmes de levage.

Les mousquetons sont concernés par la directive européenne 2006/42/CE du 17 mai 2006 s'appliquant aux accessoires de levage.

Matières :

Les mousquetons  sont réalisés en acier inoxydable de type AISI 316L. Le ressort est réalisé en acier de type AISI 302.

Marquage :

WLL : Charge maximale d'utilisation (Kg)
CE : Marquage CE conformément à la directive machine 2006/42/CE
W : Nom du fabricant
SN XXXXX : Code Traçabilité (uniquement pour les produits concernés)

Utilisation :

Les mousquetons sont destinés à être utilisés dans des conditions de montage et de démontage fréquents. Il est conseillé de contrôler les produits avant chaque utilisation et périodiquement (pour les mousquetons en applications à long termes). Ce produit ne doit être utilisé et contrôlé que par des personnes compétentes et formées.

Il faut s'assurer que :

- Tous les marquages sont lisibles.
- Le corps et le ressort ne présentent pas de traces de coups, déformations, criques, corrosion ou d'usure importante.
En position fermée, le ressort porte au fond de la gorge du corps.
- Ne jamais utiliser le mousqueton avec le ressort en position ouverte.
- Eviter le contact des mousquetons inox avec des pièces en acier afin d'éviter toute contamination (départs de points de rouille).
- Ne jamais dépasser la CMU (Charge maximale d'utilisation) ou WLL (Working load limit) indiquée sur le corps des mousquetons.
- L'effort appliqué aux mousquetons ne doit jamais être latéral.
- Pour obtenir la garantie de la CMU, il est nécessaire que la portée de la sangle sur le corps soit au moins égale à 80 % de la largeur du mousqueton (cas des mousquetons de type Delta).
- Ne pas utiliser le produit en tant qu'EPI (Equipement de protection individuelle).
- Le produit ne doit pas être entreposé dans un local humide.
- Séchage à l'air libre et lubrification des filets en cas de mise en contact avec de l'eau ou après nettoyage à l'eau.

La durée de vie du mousqueton est fonction de son utilisation.

En cas d'incertitude sur la sécurité, remplacer le produit !



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ENGLISH - GB


-Traduction de notice originale-

CARABINERS OPERATING INSTRUCTIONS

Description:

Carabiners are lifting accessories. They are used to connect other components of lifting systems. The carabiners are subject to European directive 2006/42/EC (May 17th 2006) on lifting accessories.

Material:

 carabiners are made with stainless steel AISI 316L. The spring is made with stainless steel AISI 302.

Marking:

WLL: Working load limit (Kg)
CE : CE marking in accordance with machinery directive 2006/42/EC
W: Manufacturer's name
SN XXXXXX: Traceability code (Only for concerned products)

Use:

The carabiners are intended for use in frequent assembly and disassembly conditions. It is recommended to check the products before each use and periodically (for long term carabiners applications). This product should only be used and controlled by competent and trained people.

Ensure that:

- All markings are apparent and readable.
 - The body and spring are free from dents, deformations, cracks, corrosion or significant wear.
 - Make sure that in the closed position, the spring is at the bottom of the body's groove
-
- Never use the carabiner with the spring in the open position.
 - Avoid contact of stainless-steel carabiners with steel parts in order to avoid any contamination (rust spots).
 - Never exceed the indicated WLL (Working load limit) on the carabiner body.
 - The applied effort to the carabiners should never be lateral.
 - In order to obtain the CMU guarantee, it is necessary that the webbing span on the body is at least equal to 80% of carabiner width (Delta carabiners).
 - Do not use the product as a PPE (Personal Protective Equipment)
 - The product should not be stored in a damp room.
 - Air dry and lubricate the threads if they come into contact with water or after cleaning with water.

The service life of the carabiner depends on its use.

In case of safety uncertainty, replace the product!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

DEUTSCH - DE

-Traduction de notice originale-


GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE VERWENDUNG VON KARABINER

Beschreibung:

Bei Karabiner handelt es sich um Lastaufnahmemittel. Diese dienen dazu, um andere, Hebesysteme bildende Elemente miteinander zu verbinden.

Die Karabiner fallen unter die europäische Richtlinie 2006/42/EG vom 17. Mai 2006, welche sich auf Lastaufnahmemittel erstreckt.

Werkstoffe:

Die  Karabiner sind aus rostfreiem Edelstahl des Typs AISI 316L. Feder sind aus rostfreiem Edelstahl des Typs AISI 302L.

Kennzeichnung:

WLL: Maximale Arbeitslast (kg)
CE: CE-Kennzeichnung gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
W: Name des Herstellers
SN XXXXX: Rückverfolgbarkeitscode (nur für die betroffenen Produkte)

Einsatz:

Die Karabiner sind für den Einsatz unter häufigen Montage- und Demontagebedingungen vorgesehen. Es wird empfohlen, die Produkte vor jedem Gebrauch und in regelmäßigen Abständen (bei Karabiner in Langzeitanwendungen) zu überprüfen. Dieses Produkt darf nur von fachkundigen und geschulten Personen verwendet und kontrolliert werden.

Es ist sicherzustellen, dass:

- Alle Kennzeichnungen lesbar sind.
- Der Korpus und die Feder keine Spuren von Stoßeinwirkungen, Verformungen, Rissen, Korrosion oder starkem Verschleiß aufweisen.
- Stellen Sie sicher, dass die Feder in der geschlossenen Position ganz in der Nut des Korpus liegt.

- Verwenden Sie den Karabiner niemals mit der Feder in der offenen Position.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Edelstahl-Karabiner mit stählernen Teilen, um jegliche Verunreinigungen (Rostansatzstellen) zu verhindern.
- Überschreiten Sie niemals die auf dem Karabinerkörper angegebene Nenntragfähigkeit bzw. maximale Arbeitslast (WWL - Working load limit).
- Auf die Schäkel darf nie eine seitlich wirkende Kraft ausgeübt werden.
- Zur Erlangung der WWL-Garantie (für die Nenntragfähigkeit) muss die Spannweite der Schlinge am Körper mindestens 80 % der Breite des Karabiners betragen (im Falle von Karabinern des Delta-Typs).
- Verwenden Sie das Produkt nicht als PSA (Persönliche Schutzausrüstung).
- Das Produkt darf nicht in feuchten Räumen gelagert werden.
- An der Luft trocknen und die Gewinde schmieren, falls es mit Wasser in Berührung kommt oder nachdem es mit Wasser gereinigt wurde.

Die Lebensdauer des Karabiner ist von dessen Gebrauchsweise abhängig.

Bei Ungewissheit bezüglich der Sicherheit ersetzen Sie das Produkt!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

NEDERLANDS - NL

-Traduction de notice originale-


GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE KARABIJN

Omschrijving:

Karabijn zijn hijsaccessoires. Ze worden gebruikt voor het verbinden van andere elementen van de hijsinrichting.

Op karabijn is de Europese richtlijn 2006/42/EG van 17 mei 2006, met betrekking tot hijsaccessoires, van toepassing.

Materiaal:

De karabijn van  Wichard zijn gemaakt van roestvast staal type AISI 316L. De veer van zijn gemaakt van roestvast staal type AISI 302.

Markeringen:

Max. werkbelasting: Maximale werkbelasting in kg
CE : CE-merkteken conform de Machinerichtlijn 2006/42/EG
W: Naam van de fabrikant
SN XXXXX: Traceringscode (alleen voor betreffende producten)

Gebruik:

De karabijn zijn bedoeld voor gebruik in omstandigheden met frequent aanbrengen en verwijderen. Het wordt aanbevolen de producten vóór elk gebruik en periodiek (voor karabijn die langdurig aangebracht blijven) te controleren. Dit product mag uitsluitend worden gebruikt en gecontroleerd door competentie en hiertoe opgeleide personen.

Zorg ervoor dat:

- Alle aanduidingen leesbaar zijn.
 - Het hoofddeel en de veer geen tekenen vertonen van deuken, vervorming, scheuren, corrosie of aanzienlijke schade.
 - Zorg dat de veer zich in de gesloten stand aan de onderkant van de groef van het hoofddeel bevindt.
-
- Gebruik de karabijn nooit met de veer in de geopende stand.
 - Laat rvs karabijn niet in aanraking komen met onderdelen van ijzer, om elke verontreiniging (beginpunten van roestvorming) te voorkomen.
 - Overschrijdt nooit de maximale werkbelasting of WLL (Working Load Limit) die op het hoofddeel van de karabijn staat aangeduid.
 - Er mag nooit zijwaartse kracht worden uitgeoefend op de karabijn.
 - Om de WLL-garantie te verkrijgen moet het draagvlak van de band van het hoofddeel ten minste gelijk zijn aan 80% van de breedte van de karabijn (bij Delta-karabijnen).
 - Gebruik het product niet als PBM (persoonlijk beschermingsmiddel).
 - Bewaar het product niet in een vochtige ruimte.
 - Droog het product aan de lucht en smeer het schroefdraad na contact met water of na reiniging met water.

De levensduur van de karabijn is afhankelijk van het gebruik ervan.

Vervang het product als u twijfelt over de veiligheid ervan!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ESPAÑOL - ES

-Traduction de notice originale-


MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN DE LAS MOSQUETÓN

Descripción:

Los mosquetones son accesorios para la elevación. Se utilizan para unir entre sí los otros elementos que constituyen el sistema de elevación.

Los mosquetones están concernidos por la directiva europea 2006/42/CE del 17 de mayo de 2006, la cual se aplica a los accesorios de elevación.

Materiales:

Los mosquetones  están realizados en acero inoxidable de tipo AISI 316L. El muelle está realizado en acero inoxidable de tipo AISI 302.

Marcado:

WLL: Carga máxima de utilización (Kg)
CE : Marcado CE, conforme a la directiva máquinas 2006/42/CE
W: Nombre del fabricante
SN XXXXX: Código de trazabilidad (únicamente para los productos concernidos)

Utilización:

Los mosquetones están destinados para ser utilizados en condiciones de montaje y de desmontaje frecuentes. Se aconseja controlar los productos antes de cada utilización y periódicamente (para el mosquetón en aplicaciones a largo plazo). Este producto únicamente debe ser controlado y utilizado por personas competentes y formadas.

Es necesario asegurarse de que:

- Todos los marcados estén legibles.
 - El cuerpo y el muelle del mosquetón no presenten marcas de golpes, deformaciones, fisuras, corrosión o desgaste importante.
 - Asegurarse de que, en posición cerrada, el muelle se apoya en el fondo de la ranura del cuerpo.
-
- No utilizar nunca el mosquetón con el muelle en posición abierta.
 - Evitar el contacto de los mosquetones de inox con piezas de acero, a fin de evitar toda contaminación (aparición de puntos de oxidación).
 - No sobrepasar nunca la CMU (Carga Máxima de Utilización) o el WLL (Working load limit) indicado en el cuerpo del mosquetón.
 - El esfuerzo aplicado al mosquetón no debe ser nunca lateral.
 - Para obtener la garantía de la CMU, es necesario que el apoyo de la correa sobre el cuerpo sea al menos igual al 80 % de la anchura del mosquetón (caso de los mosquetones de tipo Delta).
 - No utilizar el producto como un EPI (Equipo de Protección Individual).
 - El producto no debe almacenarse en un local húmedo.
 - En caso de puesta en contacto con el agua o después de una limpieza con agua, secar al aire libre y lubricar la rosca.

La vida útil del mosquetón está en función de su utilización.

¡En caso de dudas sobre la seguridad, reemplazar el producto!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

PORTUGUES - PT

-Traduction de notice originale-

INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO DE MANILHAS

Descrição:

As mosquetões são acessórios de elevação, se são utilizadas para ligar outros elementos que fazem parte de sistemas de elevação.

As mosquetões são regidos pela Diretiva europeia 2006/42/CE, de 17 de maio de 2006, relativa aos acessórios de elevação.

Materiais:

As mosquetões  são feitas de aço inoxidável AISI 316L. As molas são feitas de aço inoxidável AISI 302.

Marcação:

WLL: Carga máxima de utilização (kg)
CE : Marcação CE nos termos da Diretiva 206/42/CE relativa às máquinas
W: Nome do fabricante
SN XXXXX : Código de rastreabilidade (apenas para os produtos em questão)

Utilização:

As mosquetões destinam-se a ser utilizados em condições de montagem e desmontagem frequentes. Recomenda-se a verificação dos produtos antes de cada utilização e periodicamente (relativamente a mosquetões em aplicações a longo prazo). Este produto deve ser utilizado e controlado apenas por pessoas competentes e com a devida formação.

É necessário garantir que:

- Todas as marcações são legíveis.
- O corpo e a mola não apresentam vestígios de amolgadelas, deformações, fissuras, corrosão ou desgaste intenso.
- Certificar-se de que, na posição fechada, a mola se encontra no fundo do canal do corpo.

- Nunca utilizar o mosquetão com a mola na posição aberta.
- Evitar o contacto de mosquetões de aço inoxidável com peças de aço para evitar qualquer contaminação (manchas de oxidação).
- Nunca ultrapassar a CMU (carga máxima de utilização) ou WLL (“working load limit”) referida no corpo das mosquetões.
- O esforço aplicado às mosquetões nunca deve ser lateral.
- Para obter a garantia CMU, torna-se necessário que o alcance da correia no corpo seja, no mínimo, igual a 80 % da largura do mosquetão (no caso de mosquetões tipo Delta).
- Não utilizar o produto como EPI (Equipamento de Proteção Individual).
- O produto não deve ser guardado num local húmido.
- Deve ser seco ao ar livre e as roscas devem ser lubrificadas se contactarem com água ou depois de serem lavadas com água.

O tempo de vida da mosquetão depende da sua utilização.

No caso de incerteza sobre a segurança, substituir o produto!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ITALIANO - IT

-Traduction de notice originale-


ISTRUZIONI OPERATIVE PER L'USO DEI MOSCHETTONI

Descrizione:

Le moschettoni sono accessori di sollevamento. Si usano per collegare tra di loro altri elementi costituenti dei sistemi di sollevamento.

Le moschettoni sono interessati dalla Direttiva europea 2006/42/CE del 17 maggio 2006 applicabile agli accessori di sollevamento.

Materiali:

Le moschettoni  sono realizzate in acciaio inossidabile tipo AISI 316L. La molla sono realizzate in acciaio inossidabile tipo AISI 302.

Marcatura:

WLL: Carico massimo di utilizzazione (kg)
CE: Marchio CE in conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE
W: Nome del fabbricante
SN XXXXX: Codice di tracciabilità (solo per i prodotti interessati)

Utilizzo:

Le moschettoni sono destinate a essere utilizzate in condizioni di montaggio e smontaggio frequenti. Si consiglia di controllare i prodotti prima di ogni utilizzo e periodicamente (per le moschettoni in applicazioni a lungo termine). Questo prodotto deve essere utilizzato e controllato esclusivamente da personale competente e formato.

È necessario garantire che:

- Tutte le marcature siano leggibili.
- Il corpo e l'asse non presentino segni di colpi, deformazioni, incrinature, corrosione o usura significativa.
- Assicurarsi che, in posizione chiusa, la molla si trovi in corrispondenza del fondo della scanalatura del corpo.
- Assicurarsi che, in posizione chiusa, la molla si trovi in corrispondenza del fondo della scanalatura del corpo.
- Evitare il contatto dei moschettoni inox con parti in acciaio per evitare qualsiasi contaminazione (punti di partenza della ruggine).
- Non superare mai il CMU (carico massimo di utilizzazione) o WLL (Working load limit) indicato sul corpo dei moschettoni.
- Lo sforzo applicato alle moschettoni non deve mai essere laterale.
- Per ottenere la garanzia della CMU, è necessario che la portata della cinghie sul corpo sia almeno pari al 80% della larghezza del moschettone (nel caso di moschettoni di tipo Delta).
- Non utilizzare il prodotto come DPI (dispositivo di protezione individuale).
- Il prodotto non deve essere conservato in un ambiente umido.
- Asciugare e lubrificare le filettature qualora siano venute a contatto con acqua o siano state pulite con acqua.

La durata utile della moschettone è in relazione al suo utilizzo.

In caso di incertezza sulla sicurezza, sostituire il prodotto!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

DANSK - DK

-Traduction de notice originale-

VEJLEDNING I BRUG AF SJÆKLER

Beskrivelse:

Karabinhager er løftetilbehør. De bruges til at forbinde andre elementer, der udgør løftesystemer.
Karabinhager er omfattet af det europæiske direktiv 2006/42/EF af 17. maj 2006, der gælder for løftetilbehør.

Materiale:

Karabinhager  er lavet af AISI 316L type rustfrit stål. Fjederen er lavet af AISI 302 type rustfrit stål.

Mærkning:

WLL: Maksimal arbejdsbelastning (kg)
CE: CE-mærkning i henhold til Maskindirektivet 2006/42/EF
W: Producentens navn
SN XXXX: Sporbarhedskode (kun for de pågældende produkter)

Anvendelse:

Karabinhager er beregnet til brug under hyppige monterings- og demonteringsforhold. Det tilrådes at kontrollere produkterne før hver brug og med jævne mellemrum (for karabinhager med langtidsanvendelse). Dette produkt bør kun bruges og kontrolleres af kompetente og uddannede personer.

Sørg for:

- At alle mærkater er læsbare.
 - Kroppen og fjederen ikke viser tegn på slag, deformationer, revner, korrosion eller væsentligt slid.
 - Sørg for at fjederen går til bunden af kroppens rille, ved lukket position.
-
- Brug aldrig karabinhagen med fjederen i åben position.
 - Undgå at rustfrit stål karabinhager får kontakt med ståldele for at undgå enhver forurening (begyndende rustpletter).
 - Overskrid aldrig WLL (den maksimale arbejdsbelastning eller CMU, Charge maximale d'utilisation), der er angivet på sjækelkroppene.
 - Den kraft, der påføres på sjæklene, må aldrig være sidelæns.
 - For at opnå WLL-garantien er det nødvendigt, at remmens spændvidde på kroppen er mindst lig med 80 % af karabinhagens bredde (for Delta karabinhager).
 - Produktet må ikke anvendes som PPE (personligt beskyttelsesudstyr).
 - Produktet bør ikke opbevares i et fugtigt rum.
 - Lufttør og smør gevindene, når det er i kontakt med vand eller efter rengøring med vand.

karabinhagen levetid afhænger af dens brug.

I tilfælde af tvivl om sikkerheden, udskift produktet!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

SUOMI - FI

-Traduction de notice originale-


KARBIINIHAAT KÄYTTÖOHJE

Kuvaus:

Karbiinihaat ovat nostoapuvälineitä. Niitä käytetään yhdistämään keskenään muita komponentteja, jotka muodostavat nostojärjestelmiä.

Karbiinihaat kuuluvat nostoapuvälineitä koskevan, 17. toukokuuta 2006 annetun direktiivin 2006/42/EY soveltamisalaan.

Materiaalit:

Karbiinihaat  valmistetaan (oletusarvoisesti) tyypin AISI 316L. Jousi valmistetaan tyypin AISI 302.

Merkintä:

WLL: Suurin sallittu hyötykuorma (kg)
CE: CE-merkintä konedirektiivin 2006/42/EY mukaisesti
W: Valmistajan nimi
SN XXXXX: Jäljitettävyysskoodi (jos tuotteelta sitä edellytetään)

Käyttö:

Karbiinihaat on tarkoitettu käytettäväksi tiheästi toistuvissa asennus- ja irrotustilanteissa. On suositeltavaa tarkastaa tuotteet ennen jokaista käyttökertaa sekä määräväleihin (karbiinihaat pitkäkestoisissa käyttösovelluksissa). Tätä tuotetta saavat käyttää ja sen saavat tarkastaa ainoastaan pätevät ja koulutetut henkilöt.

On varmistuttava seuraavista:

- Kaikki merkinnät ovat lukukelpoisia.
 - Rungossa ja jousi ei ole jälkiä iskuista, vääntymisestä, säröistä, korroosiosta tai voimakkaasta kulumisesta.
 - Varmistu, että suljetussa asennossa jousi vastaa rungon uran pohjaan.
-
- Älä ikinä käytä karbiinihakaa jousen ollessa avoimessa asennossa.
 - Vältä ruostumattomasta teräksestä valmistettujen sakkeleiden kosketusta teräsosiin likaantumisen välttämiseksi (ruostepisteet).
 - Älä ikinä ylitä sakkeleiden runkoon merkittyä suurinta sallittua hyötykuormaa (CMU, charge maximale d'utilisation, tai WLL, Working Load Limit).
 - Sakkeleita ei saa kuormittaa sivusuunnaisella voimalla.
 - Jotta suurin sallittu hyötykuorma on voimassa, sangan jännevälin rungon päällä on oltava vähintään 80 % karbiinihaan leveydestä (delta-tyyppiset karbiinihaat).
 - Älä käytä tuotetta henkilönsuojaimena.
 - Tuotetta ei saa varastoida kosteissa tiloissa.
 - Kuivattava vapaasti ilmassa ja voideltava kierteet vesikosketuksen tai vesipuhdistuksen jälkeen.

Karbiinihakaa käyttöikä riippuu sen käytöstä.

Jos olet epävarma turvallisuudesta, vaihda tuote uuteen!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

NORSK - NO


-Traduction de notice originale-

RETNINGSLINJER FOR BRUK AV KARABINKROKER

Beskrivelse:

Karabinkroker er løfteutstyr. De brukes som koblingsledd for andre deler i et løftesystem.
Karabinkroker faller inn under det europeiske direktivet 2006/42/EF av 17. mai 2006 som gjelder løfteutstyr.

Materialer:

Karabinkroker  laget av rustfritt stål av type AISI 316L . Fjæren  laget av rustfritt stål av type AISI 302.

Merking:

WLL (SWL): Maksimal belastning (kg)
CE : CE-merking i henhold til maskindirektivet 2006/42/EF
W: Produsentens navn
SN XXXXX : Sporingskode (kun for produktene dette gjelder)

Bruksområde:

Karabinkroker brukes der hvor det er et sterkt behov for hyppig montering og demontering. Det anbefales å sjekke produktene før bruk, og ellers med jevne mellomrom (for karabinkroker som blir sittende over lengre tid). Bare personer med nok kompetanse og opplæring skal bruke dette produktet og kontrollere det.

Sjekk at:

- Alle merkene er leselige.
 - Det er ikke tegn til slagskader på bøylen eller fjæren, og heller ikke tegn til deformasjoner, sprekker, rust eller stor slitasje.
 - Når kroken er lukket, sjekk at fjæren er kommet godt på plass, nede i sporet.
-
- Bruk aldri karabinkroken når fjæren står i åpen stilling.
 - Unngå å bruke karabinkroker i rustfritt stål sammen med deler av stål for å unngå kontaminering (begynnende rustdannelse).
 - Overskrid aldri SWL (sikker arbeidsbelastning eller CMU, Charge maximale d'utilisation eller WLL, Working load limit) som er angitt på karabinkroker.
 - Karabinkroker må aldri belastes fra siden,
 - For at SWL-garantien skal kunne gjelde, må stroppens stramning over skroget være på minst 80% av karabinkroken bredde (karabinkroker av typen Delta).
 - Ikke bruk produktet som PVU (Personlig verneutstyr).
 - Produktet må ikke bli liggende på et fuktig sted.
 - Hvis produktet kommer i kontakt med vann, eller er blitt vasket i vann, må det lufttørke, og gjengene må deretter oljes;

Karabinkroken levetid står i forhold til hvor mye den blir brukt.

Hvis du tviler på produktets sikkerhet, må du bytte det ut!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

SVENSKA - SE

-Traduction de notice originale-

BRUKSANVISNING FÖR ANVÄNDNING AV KARBINHAKAR

Beskrivning:

Karbinhakar är lyftanordningar. De används för att länka samman andra element som lyftsystemen utgörs av. Karbinhakar omfattas av det europeiska direktivet 2006/42/EC av den 17 maj 2006 som gäller lyfttillbehör.

Material:

Karbinhakar  är tillverkad av rostfritt stål typ AISI 316L. Fjädern är tillverkad av rostfritt stål typ AISI 302.

Märkning:

WLL: Maximal användningsbelastning (kg)
CE: EG-märkning i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG
W: Tillverkarens namn
SN XXXXX: Spårbarhetskod (endast för gällande produkter)

Användning:

Karbinhakar är avsedda för användning under frekventa monterings- och demonteringsförhållanden. Det är tillrådligt att kontrollera produkterna före varje användning och med jämna mellanrum (för karbinhakar vid långtidsapplikationer). Denna produkt bör endast användas och kontrolleras av kompetenta och utbildade personer.

Säkra följande:

- Alla skyltar är läsbara.
 - Stommen och fjädern uppvisar inga tecken på slag, deformationer, sprickor, korrosion eller betydande slitage.
 - Se till att fjädern sitter i botten av stommens spår i stängt läge.
- Använd aldrig karbinhaken med fjädern i öppet läge.
 - Undvik kontakt mellan rostfria byglar och ståldelar för att undvika kontaminering (begynnande rostfläckar).
 - Överskrid aldrig den maximala användningsbelastningen (CMU, Charge maximale d'utilisation eller WLL, Working load limit) som anges på karbinhakar.
 - Kraften som appliceras på karbinhakar får aldrig vara i sidled.
 - För att erhålla garantin för maximal användningsbelastning, måste bandets spännvidd på stommen vara minst lika med 80 % av karbinhakens bredd (vid karbinhakar av Deltatyp).
 - Använd inte produkten som personlig skyddsutrustning (PPE).
 - Produkten får inte installeras i en fuktig lokal.
 - Lufttorkning och smörjning av gängorna vid kontakt med vatten eller efter rengöring med vatten.

Karbinhake livslängd beror på användningen.

Om du är osäker på säkerheten, byt ut produkten!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

POLSKI - PL


-Traduction de notice originale-

INSTRUKCJA OBSŁUGI KARABINKI

Opis:

Karabinka są akcesoriami do podnoszenia. Służą one do łączenia innych elementów systemów do podnoszenia. Karabinka podlegają Dyrektywie Europejskiej 2006/42/WE (17 maja 2006) dotyczącej akcesoriów do podnoszenia.

Materiał:

 karabinka wykonane są ze stali nierdzewnej AISI 316L. Sprężyna wykonane są ze stali nierdzewnej AISI 302.

Oznakowanie:

WLL: Working load limit (Dopuszczalne obciążenie robocze) (Kg)
CE: Oznakowanie CE zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE
W: Nazwa producenta:
SN XXXXX: Kod identyfikacyjny (tylko dla produktów, których dotyczy)

Zastosowanie:

Karabinka są przeznaczone do stosowania w warunkach częstego montażu i demontażu. Zaleca się sprawdzanie produktów przed każdym użyciem oraz okresowo (przy długotrwałych zastosowaniach karabinki). Produkt może być używany i kontrolowany wyłącznie przez wykwalifikowane i przeszkolone osoby.

Należy upewnić się, że:

- Wszystkie oznaczenia są widoczne i czytelne.
- Korpus i sprężyna są wolne od wgnieceń, odkształceń, pęknięć, korozji lub znacznego zużycia.
- Upewnij się, że w pozycji zamkniętej sprężyna znajduje się na dole rowka korpusu.
- Nigdy nie stosuj karabinka ze sprężyną w pozycji otwartej.
- Unikać kontaktu karabinki ze stali nierdzewnej z częściami stalowymi, aby nie dopuścić do zanieczyszczenia (plamy rdzy).
- Nigdy nie przekraczać wskazanego na korpusie karabinki WLL (Dopuszczalne obciążenie robocze).
- Siła przyłożona do karabinka nigdy nie powinna być boczna.
- W celu uzyskania gwarancji CMU konieczne jest, aby rozpiętość taśmy na korpusie była równa co najmniej 80% szerokości karabinka (karabinki Delta).
- Nie należy stosować produktu jako PPE (Sprzęt ochrony osobistej)
- Produkt nie powinien być przechowywany w wilgotnym pomieszczeniu.
- W przypadku kontaktu z wodą lub po czyszczeniu wodą, gwinty należy wysuszyć na powietrzu i nasmarować.

Żywotność karabinki zależy od jej użytkowania.

W przypadku wątpliwości dotyczących bezpieczeństwa należy wymienić produkt!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

HRVATSKI - HR


-Traduction de notice originale-

UPUTE ZA UPORABU KARABINERI

Opis:

Karabineri su pribor za dizanje. Upotrebljavaju se za povezivanje ostalih komponenti sustava za dizanje. Karabineri podliježu europskoj direktivi 2006/42/EZ (17. svibanj 2006.) o priboru za dizanje.

Materijal:

 karabineri su izrađene od nehrđajućeg čelika AISI 316L. Opruga su izrađene od nehrđajućeg čelika AISI 302.

Oznaka:

WLL: Ograničenje radnog opterećenja (kg)
CE : CE oznaka u skladu s direktivom o strojevima 2006/42/EZ
W: Naziv proizvođača
SN XXXXX : Kôd sljedivosti (samo za dotične proizvode)

Primjena:

Karabineri su namijenjene za primjenu u uvjetima čestog sastavljanja i rastavljanja. Preporučuje se provjera proizvoda prije svake uporabe i periodično (za dugotrajne primjene karika). Ovaj bi proizvod trebale upotrebljavati i provjeravati samo ovlaštene i obučene osobe.

Provjerite sljedeće:

- Sve su oznake postojeće i čitljive.
 - Na tijelu i opruga nema udubljena, deformacija, pukotina, korozije ili znatne istrošenosti.
 - Provjerite je li u zatvorenom položaju opruga na dnu utora tijela.
-
- Nikada nemojte upotrebljavati karabiner kada je opruga u otvorenom položaju.
 - Izbjegavajte kontakt karika od nehrđajućeg čelika s čeličnim dijelovima kako biste izbjegli kontaminaciju (hrđavi dijelovi).
 - Nikada nemojte prekoračiti naznačeni WLL (ograničenje radnog opterećenja) tijela karabineri.
 - Primijenjena snaga na karabineri nikada ne bi trebala biti lateralna.
 - Kako biste ostvarili jamstvo CMU raspon tkanine na tijelu mora biti najmanje jednak 80 % širine karabinera (karabineri Delta).
 - Nemojte upotrebljavati proizvod kao OZO (osobnu zaštitnu opremu)
 - Proizvod se ne bi trebao skladištiti u vlažnoj prostoriji.
 - Osušite navoje na zraku i podmažite ih ako dođu u kontakt s vodom ili nakon čišćenja vodom.

Životni vijek karabinera ovisi o korištenju.

U slučaju nesigurnosti, zamijenite proizvod!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

EESTI KEEL - EE


-Traduction de notice originale-

SEEKLI KARABIINID

Kirjeldus

Karabiinid on tõstetarvikud. Neid kasutatakse tõstesüsteemi muude osade ühendamiseks. Karabiinid suhtes kehtivad Euroopa direktiivi 2006/42/EÜ (17. mai 2006) nõuded tõstmise abiseadiste kohta.

Materjal

 karabiinid on valmistatud roostevabast terasest AISI 316L. Vedru on valmistatud roostevabast terasest AISI 302.

Märgistus

WLL: töökoormuse piirtase (kg)
CE : masinate direktiivile 2006/42/EÜ vastav CE-märgis
W: tootja nimi
SN XXXXX : jälgimiskood (ainult asjakohaste toodete puhul)

Kasutusala

Karabiinid on ette nähtud kasutamiseks sagedast ühendamist ja lahtivõtmist eeldavates tingimustes. Soovitavalt tuleks tooteid kontrollida iga kord enne kasutamist ja (karabiinid pikaajalise kasutamise korral) regulaarsete ajavahemike järel. Toodet võivad kasutada ja kontrollida ainult pädevad väljaõppinud isikud.

Kontrollige järgmisi omadusi:

- Kõik märgistused on nähtavad ja loetavad.
 - Korpusel ja sõrmel ei ole märke, deformatsioone, pragusid, korrosiooni ega tugeva kulumise jälgi.
 - Veenduge, et suletud asendis oleks vedru kerosoon põhjas.
-
- Ärge kasutage karabiini, mille vedru on avatud asendis.
 - Määrumise (roostepikkide) vältimiseks ärge laske roostevabast terasest karabiinidil puutuda vastu terasest osi.
 - Ärge kunagi ületage seekli korpusel märgitud töökoormuse piirtaset (WLL).
 - Karabiinidile rakendatav jõud ei tohi kunagi olla külgsuunaline.
 - CMU garantii saamiseks peab lindi laius kerel võrduma vähemalt 80% karabiini laiusest (deltakarabiinid).
 - Ärge kasutage seda toodet isikukaitsevahendina.
 - Toodet ei tohi hoida niiskes ruumis.
 - Kui keermed puutuvad kokku veega või kui olete neid veega puhastanud, laske neil õhu käes kuivada ja määrige neid.

Karabiini kasutusiga sõltub selle kasutamise viisist.

Vahetage toode välja, kui tekib kahtlus selle ohutuses!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - GR

-Traduction de notice originale-

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΕΛΑΤΗΡΙΟ

Περιγραφή:

Τα άγκιστρο είναι βοηθητικά ανυψωτικά εξαρτήματα. Χρησιμοποιούνται για τη σύνδεση άλλων στοιχείων των συστημάτων ανύψωσης.

Τα άγκιστρο υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή οδηγία 2006/4/ΕΟΚ (17 Μαΐου 2006) για τα βοηθητικά ανυψωτικά εξαρτήματα

Υλικό

Τα Wichard άγκιστρο κατασκευάζονται από ανοξείδωτο χάλυβα AISI 316L. ελατήριο κατασκευάζονται από ανοξείδωτο χάλυβα AISI 302.

Σήμανση:

WLL: Όριο φορτίου εργασίας (Kg)

CE : Επισήμανση CE σε συμμόρφωση με την οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΟΚ

W: Όνομα κατασκευαστή

SN XXXXX : Κωδικός ιχνηλασιμότητας(Μόνο για τα σχετικά προϊόντα)

Χρήση:

Τα άγκιστρο προορίζονται για χρήση σε συχνές συνθήκες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης. Συνιστάται να ελέγχετε τα προϊόντα πριν από κάθε χρήση και περιοδικά (για μακροχρόνιες εφαρμογές άγκιστρο). Αυτό το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται και να ελέγχεται μόνο από ικανούς και εκπαιδευμένους ανθρώπους.

Διασφαλίστε ότι:

- Κάθε επισήμανση είναι ορατή και μπορεί να διαβαστεί.
- Το σώμα και η ελατήριο δεν διαθέτουν βαθουλώματα, παραμορφώσεις, ρωγμές, διάβρωση ή σημαντική φθορά.
- Βεβαιωθείτε ότι στην κλειστή θέση, το άγκιστρο βρίσκεται στο κάτω μέρος της αλτάκωσης του σώματος.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το άγκιστρο με άγκιστρο με το ελατήριο στην ανοιχτή θέση.
- Αποφύγετε την επαφή των αγκυλίων από ανοξείδωτο χάλυβα με τα χαλύβδινα μέρη ώστε να αποφύγετε οποιαδήποτε μόλυνση (κηλίδες σκουριάς).
- Μην υπερβαίνετε ποτέ το υποδεικνυόμενο WLL (Όριο φορτίου εργασίας) στο σώμα του άγκιστρο.
- Η εφαρμοζόμενη ισχύ στα άγκιστρο δεν πρέπει ποτέ να είναι πλευρική.
- Για να αποκτηθεί η εγγύηση CMU, είναι απαραίτητο το άνοιγμα του ιστού στο σώμα να είναι τουλάχιστον ίσο με το 80% του πλάτους του άγκιστρο με ελατήριο (άγκιστρο με ελατήριο Delta).
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν ως ΜΑΠ (Μέτρο ατομικής προστασίας)
- Το προϊόν δεν πρέπει να αποθηκεύεται σε ένα νωπό δωμάτιο.
- Στεγνώστε στον αέρα και εφαρμόστε λιπαντικό στα νήματα αν έρθουν σε επαφή με νερό ή μετά τον καθαρισμό με νερό.

Η διάρκεια ζωής του άγκιστρο εξαρτάται από τη χρήση του.

Σε περίπτωση αμφιβολίας σύμφωνα με την ασφάλεια, αντικαταστήστε το προϊόν!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

MAGYAR - HU


-Traduction de notice originale-

A KARABINEREK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

Leírás:

A karabinerek emelőtartozékok. Az emelőrendszerek egyéb alkatrészeinek összekapcsolására szolgálnak.
A karabinerek az emelőberendezésekről szóló, 2006. május 17-i 2006/42/EK európai irányelv hatálya alá tartoznak.

Anyagok :

A karabinerek  AISI 316L típusú rozsdamentes. A rugó AISI 302 típusú rozsdamentes.

Jelölés :

WLL : Maximális munkaterhelés (kg)
CE : CE-jelölés a 2006/42/EK gépirányelvnek megfelelően
W : A gyártó neve
SN XXXXX : Nyomonkövethetőségi kód (csak a vonatkozó termékek esetében)

Használat :

A karabinereket gyakori összeszerelés és szétszerelés körülményei között történő használatra szánják. Célszerű a termékeket minden egyes használat előtt és rendszeresen ellenőrizni (hosszú távú használatban lévő karabinerek esetén). Ezt a terméket csak hozzáértő és képzett személyek használhatják és ellenőrizhetik.

Gondoskojon róla, hogy :

- Minden jelölés olvasható.
- A test és a rugó nem mutat horpadásokra, deformációra, repedésekre, korrózióra vagy erős kopásra utaló jeleket.
- Győződjön meg arról, hogy zárt helyzetben a rugó a test hornyának alján van.

- Soha ne használja a karabinert, ha a rugó nyitott helyzetben van.
- A szennyeződések (rozsdafoltok) elkerülése érdekében kerülje a rozsdamentes acél karabinerek érintkezését acél alkatrészekkel.
- Soha ne lépje túl a bilincs testén feltüntetett biztonságos munkaterhelés (working load limit, WLL) értéket.
- A karabinerekre kifejtett erő soha nem lehet oldalirányú.
- A CMU-garancia megszerzéséhez szükséges, hogy a hevederek feszítávolsága a testen legalább a karabiner szélességének 80%-a legyen (Delta karabinerek).
- Ne használja a terméket személyi védőeszközként (PPE).
- A terméket nem szabad nedves helyiségben tárolni.
- Levegővel szárítsa meg, és kenje be a menetet, ha vízzel érintkezik, vagy vízzel való tisztítás után.

A karabiner élettartama a használatától függ.

Ha a biztonságosságát illetően kétségei vannak, cserélje ki a terméket!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

LATVISKI - LV


-Traduction de notice originale-

VAŽU LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Apraksts:

Karabīnes ir celšanas piederumi. Tās izmanto citu pacelšanas sistēmu sastāvdaļu savienošanai. Uz karabīnes attiecas Eiropas direktīva 2006/42/EK (2006. gada 17. maijs) par celšanas piederumiem.

Materiāls:

 karabīnes ir izgatavotas no nerūsējošā tērauda AISI 316L. Atspere ir izgatavotas no nerūsējošā tērauda AISI 302.

Marķējums:

WLL: Darba slodzes ierobežojums (kg)
CE : CE marķējums saskaņā ar Mašīnu direktīvu 2006/42/EK
W: Ražotāja nosaukums
SN XXXXX : Izsekojamības kods (tikai attiecīgajiem produktiem)

Lietošana

Karabīnes ir paredzētas lietošanai biežas montāžas un demontāžas apstākļos. Ieteicams pārbaudīt produktus pirms katras lietošanas reizes un periodiski (ilgstoši lietojot karabīnes). Šo izstrādājumu drīkst lietot un pārbaudīt tikai kompetenti un apmācīti cilvēki.

Pārliecinieties, vai:

- Visi marķējumi ir redzami un salasāmi.
 - Korpusam un atspere nav iespiedumu, deformāciju, plaisu, korozijas vai būtiska nodiluma.
 - Pārliecinieties, vai aizvērtā stāvoklī atspere atrodas korpusa rievās apakšā.
-
- Nekad neizmantojiet karabīni ar atspere atvērtā stāvoklī.
 - Izvairieties no nerūsējošā tērauda karabīnes saskares ar tērauda daļām, lai novērstu jebkādu piesārņojumu (rūsas plankumus).
 - Nekad nepārsniedziet norādīto WLL (darba slodzes ierobežojumu) uz karabīnes korpusa.
 - Pielietotais spēks karabīnes nekad nedrīkst būt sānisks.
 - Lai iegūtu CMU garantiju, siksnas laidumam uz korpusa jābūt vismaz 80% no karabīnes platuma (Delta karabīnes).
 - Neizmantojiet izstrādājumu kā individuālo aizsardzības aprīkojumu (IAL).
 - Izstrādājumu nedrīkst uzglabāt mitrā telpā.
 - Nosusiniet un ieeļļojiet vītņus, ja tās nonākušas saskarē ar ūdeni vai pēc tīrīšanas ar ūdeni.

Karabīni kalpošanas laiks ir atkarīgs no to izmantošanas.

Ja rodas neskaidrības attiecībā uz drošību, nomainiet izstrādājumu!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

LIETUVIŲ K. - LT

-Traduction de notice originale-

KARABINO NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Apibūdinimas

Karabino yra keliamieji pagalbiniai reikmenys. Jomis sujungiami kiti kėlimo sistemų komponentai. Karabino taikoma Europos direktyva 2006/42/EB (2006 m. gegužės 17 d.) dėl keliamųjų pagalbinių reikmenų.

Medžiaga

 Karabino gaminamos iš nerūdijančiojo plieno AISI 316L . Spyruoklė gaminamos iš nerūdijančiojo plieno AISI 302.

Ženklinimas

WLL: ribinė darbinė apkrova (kg)
CE : CE ženklas pagal Mašinų direktyvą 2006/42/EB
W: gamintojo pavadinimas
SN XXXXX : atsekamumo kodas (tik tam tikrų produktų)

Naudojimas

Karabino skirtos naudoti dažniems montavimo ir išmontavimo darbams atlikti. Produktus rekomenduojama tikrinti kaskart prieš naudojant ir periodiškai (karabino ilgalaikio naudojimo atvejais). Šį produktą naudoti ir kontroliuoti leidžiama tik kompetentingiems ir kvalifikuotiems asmenims.

Įsitikinkite, kad:

- visi ženklavimo užrašai yra matomi ir įskaitomi;
 - ąsos pagrindinė dalis ir spyruoklė neįlenkti, nedeformuoti, neištrūkę, nepaveikti korozijos ir smarkaus nusidėvėjimo;
 - Žiūrėkite, kad sujungus karabiną spyruoklė būtų pagrindinės dalies griovelio apačioje.
-
- Draudžiama karabiną naudoti, jei spyruoklė atjungta.
 - Stenkitės, kad iš nerūdijančiojo plieno pagamintos karabino nesiliestų su plieninėmis dalimis, nes nuo jų gali pakliūti teršalų (rūdžių dėmių).
 - Jokiu būdu neviršykite WLL (ribinės darbinės apkrovos) vertės, nurodytos ant karabino pagrindinės dalies.
 - ąsas veikianti jėga neturi būti nukreipta į šoną.
 - Ribinės darbinės apkrovos vertė užtikrinama, tik jei austinio diržo plotis ant pagrindinės dalies yra ne mažesnis už 80 % karabino (trikampio) pločio.
 - Produktą draudžiama naudoti AAP (asmeninės apsaugos priemonės) funkcijai atlikti.
 - Produktą draudžiama laikyti drėgnoje patalpoje.
 - Jei sriegiai sušlampa arba ąsa nuplaunama, palaukite, kol sriegiai nudžius ir juos sutepkite.

Karabino eksploataavimo trukmė priklauso nuo jos naudojimo.

Jei kyla abejonų dėl saugumo, produktą pakeiskite!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ROMÂNĂ - RO

-Traduction de notice originale-


MANUAL DE INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZAREA INELELELOR DE PRINDERE

Descriere:

Inelelor metalice de prindere sunt accesorii de ridicare. Sunt folosite pentru a conecta împreună alte elemente care alcătuiesc sistemele de ridicare.

Inelelor metalice de prindere sunt vizate de directiva europeană 2006/42/CE din 17 mai 2006 care se aplică accesoriilor de ridicare.

Materiale:

Inelelor metalice de prindere  sunt realizate din oțel inoxidabil de tip AISI 316L. Arcul sunt realizate din oțel inoxidabil de tip AISI 302.

Marcajul:

WL: Sarcina Maximă de Lucru (Kg)
CE : Marcajul CE în conformitate cu directiva privind mașinile 2006/42/CE
W: Denumirea producătorului
SN XXXXX : Codul de Trasabilitate (numai pentru produsele în cauză)

Utilizare:

Inelelor metalice de prindere sunt destinate utilizării în condiții frecvente de asamblare și dezasamblare. Este recomandabil să verificați produsele înainte de fiecare utilizare și în mod periodic (pentru inelelor metalice de prindere folosite în aplicații pe termen lung). Acest produs trebuie utilizat și controlat numai de persoane competente și instruite.

Trebuie să vă asigurați că:

- Toate marcasele sunt vizibile și lizibile.
 - Corpul și arcul nu prezintă urme de lovituri, deformări, fisuri, coroziune sau uzură semnificative.
 - Asigurați-vă că în poziția închis, arcul se află la partea de jos a canelurii corpului.
- Nu folosiți niciodată inelul metalic de prindere cu arcul în poziția deschis.
 - Evitați contactul inelelor de prindere din inox cu piesele din oțel pentru a evita orice contaminare (pete de rugină).
 - Nu depășiți niciodată CMU (abreviere în limba franceză) (Sarcina Maximă de Utilizare) sau WLL (abreviere în limba engleză) (Sarcina Maximă de Lucru) indicată pe corpul inelelor metalice de prindere.
 - Forța aplicată inelelor metalice de prindere nu trebuie să fie niciodată laterală.
 - Pentru a asigura garantarea CMU-lui, este necesar ca anvergura curelei pe corp să fie cel puțin egală cu 80% din lățimea inelului metalic de prindere (cazul inelelor metalice de prindere de tipul Delta).
 - Nu utilizați produsul ca și EIP (Echipament individual de protecție)
 - Produsul nu trebuie să fie depozitat într-o încăpere umedă.
 - Uscare cu aer liber și ungerea filetelor în cazul intrării în contact cu apa sau după curățarea cu apă.

Durata de viață a inelului metalic de prindere depinde de utilizarea acestuia.

În cazul vreunei incertitudini privind siguranța, înlocuiți produsul!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

SLOVAŠČINA - SK


-Traduction de notice originale-

NÁVOD NA POUŽITIE KARABÍNY

Opis:

Karabíny sú zdvíhacie príslušenstvo. Používajú sa na pripojenie ďalších komponentov zdvíhacích systémov. Na karabíny sa vzťahuje európska smernica 2006/42/ES (17. mája 2006) o zdvíhacom príslušenstve.

Materiál:

 karabíny sú vyrobené z nehrdzavejúcej ocele AISI 316L. Pružiny sú vyrobené z nehrdzavejúcej ocele AISI 302.

Označenie:

WLL: Limit pracovného zaťaženia (kg)
CE : Označenie CE v súlade so smernicou o strojoch 2006/42/ES
W: Názov výrobcu
SN XXXXX : Kód sledovateľnosti (len pre príslušné produkty)

Použitie:

Karabíny sú určené na použitie v podmienkach častej montáže a demontáže. Odporúča sa skontrolovať produkty pred každým použitím a pravidelne (u karabín pri dlhodobej aplikácii). Tento produkt by mali používať a kontrolovať iba kompetentné a vyškolené osoby.

Skontrolujte nasledovné:

- Všetky označenia sú viditeľné a čitateľné.
 - Telo a pružinou sú bez priehlbín, deformácií, prasklín, korózie alebo výrazného opotrebovania.
 - Uistite sa, že v zatvorenej polohe je pružina v spodnej časti drážky tela.
-
- Nikdy nepoužívajte karabínu s pružinou v otvorenej polohe.
 - Zabráňte kontaktu strmeňov z nehrdzavejúcej ocele s dielmi z ocele, aby sa predišlo akejkoľvek kontaminácii (škvŕn od hrdze).
 - Nikdy neprekračujte limit WLL (limit pracovného zaťaženia) na tele karabíny.
 - Na karabíny by nikdy nemala pôsobiť bočná sila.
 - Pre platnosť záruky CMU musí byť rozpätie popruhu na tele aspoň 80 % šírky karabíny (delta karabíny).
 - Nepoužívajte produkt ako OOP (osobné ochranné prostriedky).
 - Produkt by sa nemal skladovať vo vlhkej miestnosti.
 - Ak sa závit dostanú do kontaktu s vodou alebo ich čistíte vodou, vysušte ich na vzduchu a namažte.

Životnosť karabíny závisí od jeho použitia.

V prípade pochybností o bezpečnosti produkt vymeňte!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

SLOVENŠČINA - SI

-Traduction de notice originale-

NAVODILA ZA UPORABO OKOV

Opis:

Karabinerja so dodatna dvižna oprema. Uporabljajo se za povezavo drugih elementov, ki sestavljajo dvižni sistem. Za karabinerja se uporablja evropska direktiva 2006/42/ES z dne 17. maja 2006 o dvižnih napravah.

Material:

Karabinerja  so izdelani iz nerjavnega jekla tipa AISI 316L. Vzmet so izdelani iz nerjavnega jekla tipa AISI 302.

Označevanje:

NDO: Največja delovna obremenitev (kg)
CE : Oznaka CE skladno z direktivo o strojih 2006/42/ES
W: Ime proizvajalca
SN XXXXX : Koda sledljivosti (samo za zadevne proizvode)

Uporaba:

Karabinerja so namenjeni uporabi pod pogoji pogoste montaže in demontaže. Priporočljivo je, da pred vsako uporabo in redno preverjate proizvod (za karabinerja, ki se dolgotrajno uporabljajo). Ta proizvod lahko uporabljajo in pregledujejo samo pristojne in usposobljene osebe.

Preveriti je treba, ali:

- so vse oznake čitljive;
 - na ogrodju in vzmet ni prisotnih sledi udarcev, deformacij, razpok, korozije ali večje obrabe.
 - Prepričajte se, da je vzmet v zaprtem položaju na dnu utora ogrodja.
-
- Vzmetnega karabinerja nikoli ne uporabljajte, ko je vzmet v odprtem položaju.
 - Preprečite stik nerjavnega karabinerja z jeklenimi deli, da preprečite vsako kontaminacijo (rjasti predeli).
 - Nikoli ne prekoračite največje delovne obremenitve (NDO), navedene na ogrodju karabinerja.
 - Nikoli ne smete na karabinerja pritiskati ob straneh.
 - Za pridobitev garancije NDO mora biti dolžina pasu na ogrodju vsaj enaka 80 % širini vzmetnega karabinerja (primer vzmetnega karabinerja tipa Delta).
 - Proizvoda nikoli ne uporabljajte kot OVO (osebno varovalno opremo).
 - Proizvoda ne smete odlagati v vlažnem prostoru.
 - Če vzvoji pridejo s stik z vodo ali po njihovem pranju v vodi jih posušite na zraku in podmažite.

Življenjska doba karabinerja je odvisna od njegove uporabe.

V primeru negotovosti glede varnosti zamenjajte proizvod!



Wichard
1, ZI de Felet – CS 50085 – 63307 Thiers cedex - France
Tél : +33 (0)4 73 51 65 00 – Fax : +33 (0)4 73 80 62 81
E-mail : marine@wichard.com

ČEŠTINA - CZ

-Traduction de notice originale-


NÁVOD K POUŽITÍ KARABINY

Popis:

Karabiny tvoří příslušenství ke zvedací technice. Používají se jako spojovací článek mezi dalšími prvky tvořícími zvedací systém.

Na karabiny se vztahuje evropská směrnice 2006/42/ES ze dne 17. května 2006 týkající se příslušenství ke zvedací technice.

Materiál:

Karabiny  jsou vyrobeny z nerezové oceli typu AISI 316L. Pružinou jsou vyrobeny z nerezové oceli typu AISI 302.

Označení:

WLL : Maximální pracovní zatížení (kg)
CE : Označení CE v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES
W : Jméno výrobce
SN XXXXX : Kód sledovatelnosti (pouze pro příslušné produkty)

Použití:

Karabiny jsou určeny pro použití v podmínkách časté montáže a demontáže. Doporučuje se produkty před každým použitím a pravidelně kontrolovat (u dlouhodobých aplikací). Tento výrobek by měl být používán a kontrolován pouze kompetentními a vyškolenými osobami.

Je třeba se ujistit, že:

- Všechna označení jsou čitelná.
 - Tělo a pružinou nevykazují žádné známky nárazů, deformací, prasklin, koroze nebo výrazného opotřebení.
 - Ujistěte se, že v zavřené poloze pružina dosedá na dno drážky tělesa.
-
- Nikdy nepoužívejte karabinu s pružinou v otevřené poloze.
 - Vyhněte se kontaktu karabiny z nerezové oceli s ocelovými částmi, aby se zabránilo jakékoli kontaminaci (začínající rezavé skvrny).
 - Nikdy nepřekračujte CMU (maximální pracovní zatížení) nebo WLL (Working load limit) uvedené na těle karabiny.
 - Síla působící na karabiny nesmí být nikdy boční.
 - Pro získání záruky CMU musí být rozpětí popruhu na těle rovné minimálně 80 % šířky karabiny (případ karabiny typu Delta).
 - Nepoužívejte výrobek jako OOP (osobní ochranné prostředky).
 - Výrobek by neměl být skladován ve vlhké místnosti.
 - Vysušit vzduchem a namazat závity v případě kontaktu s vodou nebo po čištění vodou.

Životnost karabinu závisí na jeho použití.

V případě pochybností o bezpečnosti výrobek vyměňte!